**The Word: Performing, Reading, Writing the Bible (c. 1380-c. 1611)**

**ENGL 33032**

**Dr Anke Bernau**

**Primary:**

***Note:***

***A course reader will be provided. Please ensure you have a copy of the edition of the Bible (edited by Norton\*), listed below.***

- \**The Bible: King James with the Apocrypha*, ed. by David Norton (Penguin, 2006).

- Early English Bible translations: <http://www.biblesofthepast.com/Reading.htm>

- Anderson, J.J. (ed.), *Sir Gawain and the Green Knight; Pearl; Cleanness; Patience* (London: Dent,

 1996).

- Beadle, Richard (ed.), *The York Plays* (London: Edward Arnold, 1982).

*-*  Walker, Greg (ed.)*, Medieval Drama: An Anthology* (Oxford: Blackwell, 2000).

- Selections from the medieval versions of the Bible and medieval popular verse [course booklet]

**Secondary:**

**The Word: Performing, Reading, Writing the Bible (c. 1380-c. 1611)**

**ENGL 63032**

**Dr Anke Bernau**

* **J.J. Anderson,** *Language and Imagination in the Gawain-poems* (Manchester: Manchester University Press, 2005).
* **Michael John Anderson, and William Tydeman (eds),** *The Medieval European Stage, 500-1550* (Cambridge: Cambridge University Press, 2001).
* **Karen Armstrong,** *The Bible: The Biography* (London: Atlantic, 2007).
* **Margaret Aston,** *Faith and Fire: Popular and Unpopular Religion, 1350-1600* (London: Hambledon Continuum, 1984).
* **Anthony Bale,** *The Jew in the Medieval Book: English Antisemitisms, 1350-1500* (Cambridge: Cambridge University Press, 2006).
* **Anthony Bale,** *Feeling PersecutedL Christians, Jews and Images of Violence in the Middle Ages* (London: Reaktion, 2010).
* *The Cambridge Companion to Medieval English Theatre*, ed. by Richard Beadle (Cambridge: Cambridge University Press, 1994; repr. 2003).
* **Hans Belting,** *The Image and Its Public in the Later Middle Ages: Th Form and Function of Early Paintings on the Passion*, trans. by Mark Bartusis and Raymond Meyer (New Rochelle, NY: A.D. Caratzas, 1990).
* **Lawrence Besserman**, *Biblical Paradigms in Medieval English Literature: From Caedmon to Malory* (London: Routledge, 2011).
* **Boynton, S., and D. J. Reilly** (eds)*The Practice of the Bible in the Middle Ages: Production, Reception and Performance in Western Christianity* (New York: Columbia University Press, 2011).
* *Oxford History of Literary Translation in English, Volume 2: 1550-1660*, ed. G. Braden, R. Cummings, S. Gillespie (Oxford: Oxford University Press, 2011).
* **Mary Carruthers,** *The Book of Memory: A Study of Memory in Medieval Culture* (Cambridge: Cambridge University Press, 1990).
* **Mary Carruthers*,*** *The Craft of Thought: Meditation, Rhetoric, and the Making of Images, 400-1200* (Cambridge: Cambridge University Press, 1998).
* **Jeanie C. Crain**, *Reading the Bible as Literature*: *An Introduction* (Cambridge: Polity Press, 2010).
* **Brian Cummings,** *The Literary Culture of the Reformation: Grammar and Grace* (Oxford: Oxford University Press, 2002).
* **Denise Despres L.,** *Ghostly Sights: Visual Meditation in Late-Medieval Literature* (Norman, OK: Pilgrim Books, 1989).
* **Mary Dove**, *The First English Bible: The Text and Context of the Wycliffite Versions* (Cambridge: Cambridge University Press, 2007).
* **Eamon Duffy**, *The Stripping of the Altars: Traditional Religion in England, c. 1400 - c. 1580* (New Haven: Yale University Press, 1992).
* *Oxford History of Literary Translation in English, Volume 1: To 1550*, ed. Roger Ellis (Oxford: Oxford University Press, 2008).
* **Astrid Erll,** *Memory in Culture*, trans. Sara B. Young, Palgrave Macmillan Memory Studies (Basingstoke: Palgrave Macmillan, 2011).
* **Katrin Ettenhuber,** ‘ “Take vp and read the Scriptures”: Patristic Interpretation and the Poetics of Abundance in “The Translators to the Reader” (1611)’, *Huntington Library Quarterly* 75.2 (Summer 2012), 213-32.
* **David C. Fowler**, *The Bible in Early English Literature* (London: Sheldon Press, 1977).
* **Rachel Fulton,** *From Judgment to Passion: Devotion to Christ and the Virgin Mary, 800-1200* (New York: Columbia University Press, 2002).
* **Kantik Ghosh,** *The Wycliffite Heresy: Authority and Interpretation of Texts* (Cambridge: Cambridge University Press, 2002).
* **Kantik Ghosh, and Vincent Gillespie (eds),** *After Arundel: Religous Writing in Fifteenth-Century England* (Turnhout: Brepols, 2011).
* **Ernest Gilman**, *Iconoclasm and Poetry in the English Reformation: Down Went Dagon* (Chicago: University of Chicago Press, 1986).
* **Gerald Hammond,** *The Making of the English Bible* (Manchester: Carcanet New Press, 1982).
* **Andrew Hass**, David Jasper and Elizabeth Jay (eds), *An Oxford Handbook to English Literature and Theology* (Oxford: Oxford University Press, 2007).
* **Seamus Heaney**, ‘The Impact of Translation’, *The Government of the Tongue* (London: Faber, 1988).
* **S. Heaney and R. Hass,** *Sounding Lines: The Art of Translating Poetry* (Berkeley: Doreen B. Townsend Center for the Humanities, 2000).
* **J. Holmes,** ‘Describing Literary Translations: Models and Methods’, *Literature and Translation*, ed. J. Holmes, J. Lambert, R. van den Broek (Leuven: ACCO, 1978)**.**
* **C. Stephen Jaeger, and Ingrid Kasten (eds),** *Emotions and Sensibilities in the Middle Ages* (Berlin: Walter de Gruyter, 2003).
* **David Jasper** and Stephen Prickett (eds), *The Bible and Literature: A Reader* (Oxford: Blackwell, 1999).
* **David Jasper,** *The Study of Literature and Religion: An Introduction* (Basingstoke: Macmillan, 1989).
* **Michelle Karnes,** *Imagination, Meditation and Cognition in the Middle Ages* (Chicago: University of Chicago Press, 2011).
* **Christopher Ian Levy** *Holy Scripture and the Quest for Authority at the End of the Middle Ages* (Notre Dame; University of Notre Dame Press, 2012)**.**
* **Conor McCarthy,** *Seamus Heaney and Medieval Poetry* (Woodbridge: Boydell and Brewer, 2008).
* **Peggy McCracken,** *The Curse of Eve, the Wound of the Hero: Blood, Gender, and Medieval Literature* (Philadelphia: University of Pennsylvania Press, 2003).
* **Osip Mandelstam**, ‘The Word and Culture’, in *Theories of Translation: An Anthology of Essays from Dryden to Derrida*, ed. R. Schulte and J. Biguenet (Chicago: University of Chicago Press, 1992).
* **E. Ann Matter and Richard Marsden** (eds), *The New Cambridge History of the Bible: From 600 to 1450* (Cambridge: Cambridge University Press, 2012).
* **James H. Morey,** *Book and Verse: A Guide to Middle English Biblical Literature* (Urbana: University of Illinois Press, 2000).
* **Lynette Muir**, *The Biblical Drama of Medieval Europe* (Cambridge: Cambridge University Press, 1995).
* **David Norton**, *A History of the English Bible as Literature* (Cambridge: Cambridge University Press, 2000).
* **Christopher Ocker,** *Biblical Poetics Before Humanism and the Reformation* (Cambridge: Cambridge University Press, 2008).
* **Miri Rubin,** *Corpus Christi: The Eucharist in Late Medieval Culture* (Cambridge: Cambridge University Press, 1991).
* **Miri Rubin,** *Gentile Tales: The Narrative Assault on Late Medieval Jews* (New Haven: Yale University Press, 1999).
* **Miri Rubin,** *Emotion and Devotion: The Meaning of Mary in Medieval Religious Cultures* (Budapest: Central European University Press, 2009).
* **Beryl Smalley,** *The Study of the Bible in the Middle Ages* (Oxford: Clarendon Press, 1941). OR (Notre Dame: Notre Dame UP, 1964).
* **James Simpson**, *Under the Hammer: Iconoclasm in the Anglo-American Tradition* (Oxford: Oxford University Press, 2011).
* *Translation: Theory and Practice: A Historical Reader*, ed. D. Weissbort and A. Eysteinson (Oxford: Oxford University Press, 2006).
* *The Bible in the Medieval World: Essays in Memory of Beryl Smalley*, ed. by Diana Wood and Katherine Walsh (Oxford: Blackwell, 1985).